

Portavo 900 Series Portable Meters

Read before installation. Keep for future use.

Vor Installation lesen. Für künftige Verwendung aufbewahren.

Lire avant l'installation. Conserver pour une utilisation ultérieure.

Leer antes de la instalación. Conservar para el uso futuro.

Leia antes da instalação. Guarde para uso futuro.

请在安装前阅读。请保存以备后用。

설치 전에 읽어본 다음 반드시 보관해야 합니다.

設置する前にお読みください。今後も参考できるように保管してください。

Прочитать перед установкой. Сохранить для последующего использования.

Прочетете преди инсталация. Запазете за бъдеща употреба.

Přečtěte si před montáží. Uschovejte pro budoucí použití.

Skal læses inden installation. Opbevares til fremtidig brug.

Lugege enne paigaldamist. Hoidke edaspidiseks kasutamiseks alles.

Lue ennen asentamista. Säilytä tulevaa käyttöä varten.

A telepítés előtt olvassa el. Őrizze meg későbbi felhasználásra.

לקרוא לפני ביצוע התקנה. לשמור לשימוש עתידי

Leggere prima dell'installazione. Conservare per consultazione futura.

Pročítajte prije postavljanja. Spremite za buduću upotrebu.

Skaitykite prieš montavimą. Išsaugokite ateičiai.

Izlasiet pirms instalēšanas. Saglabājiet turpmākai izmantošanai.

Vóór installatie lezen. Bewaren voor toekomstig gebruik.

Les før installering. Oppbevar for framtidig bruk.

Przeczytać przed instalacją. Zachować na przyszłość.

Citiți înainte de instalare. Păstrați pentru o utilizare ulterioară.

Prečítajte si pred inštaláciou. Uschovejte na budúce použitie.

Pred uporabo preberite. Shranite za nadaljnjo uporabo.

Läs före installation. Spara för framtida bruk.

Montajdan önce okuyun. Daha sonra kullanmak üzere saklayın.

Διαβάστε το παρόν πριν την εγκατάσταση. Φυλάξτε το για μελλοντική χρήση.

اقرأ قبل التركيب. احتفظ بالدليل لاستخدامه لاحقاً.



Portavo® 900 Series

Safety Instructions	4
Sicherheitshinweise.....	6
Consignes de sécurité	8
Avisos de seguridad	10
Indicações de segurança	12
安全提示.....	14
안전 지침	16
安全規定.....	18
Инструкции за безопасност	20
Указания за безопасност	22
Bezpečnostní pokyny	24
Sikkerhedsanvisninger	26
Ohutusjuhised	28
Turvallisuusohjeet.....	30
Biztonsági tudnivalók.....	32
הוראות בטיחות	34
Norme di sicurezza	36
Sigurnosne upute.....	38
Saugumo nurodymai	40
Drošības tehnikas norādījumi.....	42
Veiligheidsvoorschriften.....	44
Sikkerhetsinstrukser	46
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	48
Indicații de securitate	50
Bezpečnostné pokyny	52
Varnostni napotki.....	54
Säkerhetsföreskrifter	56

Portavo® 900 Series

Güvenlik uyarıları.....	58
Υποδείξεις ασφαλείας	60
إرشادات السلامة	62

Safety Instructions

Series: Portavo 900

Safety precautions for installation and commissioning

Whenever it is likely that the protection has been impaired, the device shall be made inoperative and secured against unintended operation.

The protection is likely to be impaired if, for example:

- the device shows visible damage
- the device fails to perform the intended function
- after prolonged storage at temperatures above 70 °C
- after severe transport stresses

Before recommissioning the device, a professional routine test must be performed. This test should be carried out at the manufacturer's factory.

Important information on how to handle the device

- Take protective measures against ESD when the sensor socket is open.
- At measuring temperatures from -20 to +100 °C the temperature detector can be automatically identified.
- The charging time of the battery may vary when a USB port with lower power output is used. Temperatures above 50 °C may result in loss of battery capacity.

Precautions for application in hazardous locations

- Only open the battery compartment of the Portavo 90n X outside the hazardous location.
- Never try to open the device. If a repair should be required, return the device to our factory.
- Never use the USB port within the hazardous location.

Return of products under warranty

Please contact our Service Team before returning a defective device (see cover for address). Ship the cleaned device to the address you have been given. If the device has been in contact with process fluids, it must be decontaminated/disinfected before shipment. In that case, please attach a corresponding certificate, for the health and safety of our service personnel.



Disposal

Please observe the applicable local or national regulations concerning the disposal of "waste electrical and electronic equipment".

Safety Precautions for Battery Use

Series: Portavo 904 X



WARNING!

When using the Portavo 904 X (device variant for applications in hazardous locations) in a hazardous location, only the battery types listed below may be used. The batteries must be from the same manufacturer and of identical type and capacity. Never use new and used batteries together (see also Control Drawing 209.009-110).



IECEx

Batteries for Applications in Hazardous Locations

Batteries (4x each)	Temp. class	Ambient temperature range
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Sicherheitshinweise

Geräteserie Portavo 900

Sicherheitshinweise zu Installation und Inbetriebnahme

Das Gerät muss außer Betrieb genommen und gegen unbeabsichtigten Betrieb gesichert werden, wenn angenommen werden muss, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist.

Gründe für diese Annahme sind:

- sichtbare Beschädigung des Gerätes
- Ausfall der elektrischen Funktion
- längere Lagerung bei Temperaturen über 70 °C
- schwere Transportbeanspruchungen

Bevor das Gerät wieder in Betrieb genommen wird, ist eine fachgerechte Stückprüfung durchzuführen. Diese Prüfung sollte beim Hersteller im Werk vorgenommen werden.

Wichtige Hinweise zum Umgang mit dem Gerät

- Bei offener Sensorbuchse sind ESD-Schutzmaßnahmen zu beachten.
- Die automatische Erkennung des Temperaturfühlers ist bei Messtemperaturen von -20 bis +100 °C möglich.
- Die Ladezeiten des Akkus können variieren, wenn USB-Anschlüsse mit geringerer Leistungsabgabe verwendet werden. Temperaturen über 50 °C können zu Kapazitätsverlust des Akkus führen.

Hinweise zum Einsatz im explosionsgefährdeten Bereich

- Das Batteriefach des Portavo 90n X darf nur außerhalb des explosionsgefährdeten Bereiches geöffnet werden.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden. Falls eine Reparatur erforderlich wird, müssen Sie das Gerät ins Werk einsenden.
- Innerhalb des explosionsgefährdeten Bereiches ist der Betrieb der USB-Schnittstelle nicht zulässig.

Rücksendung im Garantiefall

Bitte kontaktieren Sie in diesem Fall das Service-Team (Kontaktadresse siehe Heftumschlag). Senden Sie das Gerät gereinigt an die Ihnen genannte Adresse. Bei Kontakt mit dem Prozessmedium ist das Gerät vor dem Versand zu dekontaminieren/desinfizieren. Legen Sie der Sendung in diesem Fall eine entsprechende Erklärung bei, um eine mögliche Gefährdung der Service-Mitarbeiter zu vermeiden.



Entsorgung

Die landesspezifischen gesetzlichen Vorschriften für die Entsorgung von "Elektro/Elektronik-Altgeräten" sind anzuwenden.

Sicherheitshinweise zum Batterieeinsatz

Geräteserie Portavo 904 X



Warnung!

Beim Einsatz des Portavo 904 X (Geräteausführung für den Einsatz im explosionsgefährdeten Bereich) in explosionsgefährdeten Bereichen dürfen nur die in der nachfolgenden Tabelle angeführten Batterien verwendet werden. Dabei müssen die Batterien vom selben Hersteller stammen und identisch bezüglich Typ und Kapazität sein. Neue Batterien dürfen nicht mit bereits verwendeten Batterien gemischt betrieben werden (siehe auch Control Drawing 209.009-110).



IECEx

Batterien

für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen

Batterien (jeweils 4x)	Temp.-Klasse	Umgebungstemperaturbereich
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Consignes de sécurité

Série Portavo 900

Consignes de sécurité pour l'installation et la mise en service

L'appareil doit être mis hors service et toute mise en marche fortuite doit être empêchée s'il n'est plus possible de garantir un fonctionnement sans danger.

Les raisons peuvent être les suivantes :

- Endommagement visible de l'appareil
- Défaillance du fonctionnement électrique
- Entreposage de longue durée à des températures supérieures à 70 °C
- Sollicitations importantes au cours du transport

Effectuer un essai individuel, avant la remise en service de l'appareil.

Celui-ci sera réalisé de préférence à l'usine par le fabricant.

Remarques importantes relatives à la manipulation de l'appareil

- Respecter les mesures de protection contre les décharges électrostatiques (ESD) lorsque la prise du capteur est ouverte.
- La reconnaissance automatique de la sonde de température est possible à des températures de mesures comprises entre -20 et +100 °C.
- Les durées de charge de la batterie peuvent varier en fonction de la performance des ports USB utilisés. Des températures de plus de 50 °C peuvent entraîner des pertes de capacité de la batterie.

Consignes pour une utilisation en atmosphère explosible

- Le compartiment des piles du Portavo 90n X ne peut être ouvert qu'en dehors de la zone à atmosphère explosible.
- Ne pas ouvrir l'appareil.
Si une réparation est nécessaire, veuillez renvoyer l'appareil à l'usine.
- L'utilisation de l'interface USB est interdite en atmosphère explosible.

Renvoi sous garantie

Veuillez contacter le service après-vente (pour l'adresse, voir couverture). Envoyez l'appareil après l'avoir nettoyé à l'adresse qui vous aura été indiquée. En cas de contact avec le milieu, il est impératif de décontaminer/désinfecter l'appareil avant de le renvoyer. Veuillez joindre une note d'explication au colis pour éviter une mise en danger éventuelle de notre personnel.



Élimination et récupération

Les règlements nationaux relatifs à l'élimination des déchets et la récupération des matériaux pour les appareils électriques et électroniques doivent être appliqués.

Consignes de sécurité relatives à l'insertion des piles

Série Portavo 904 X



Avertissement !

En cas d'utilisation du Portavo 904 X (modèle conçu pour l'utilisation en atmosphère explosible) dans des zones à atmosphère explosible, seules les piles indiquées dans le tableau suivant peuvent être utilisées. Toutes les piles doivent être de même fabrication et identiques en termes de type et de capacité. Il est interdit d'insérer en même temps des piles neuves et des piles usagées (voir aussi Control Drawing 209.009-110).



IECEx

Piles pour une utilisation en atmosphère explosible

Piles (par lot de 4)	Classe de temp.	Plage de temp. ambiante
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Advertencias de seguridad

Serie Portavo 900

Advertencias de seguridad acerca de la instalación y la puesta en funcionamiento

Si se considera que no es posible utilizar el aparato de modo exento de peligro, es necesario desconectarlo y tomar las medidas necesarias para evitar su posible funcionamiento accidental.

Los motivos que pueden llevar a esta suposición son:

- daños visibles en el aparato
- fallo de la función eléctrica
- almacenamiento prolongado a temperaturas superiores a 70 °C
- esfuerzos de transporte intensos

Antes de volver a poner el aparato en funcionamiento se debe realizar un ensayo individual especializado. Este ensayo debe llevarlo a cabo el fabricante en fábrica.

Indicaciones importantes a la hora de manejar el aparato

- En el caso de conectores de sensores abiertos tenga en cuenta las medidas de seguridad contra descargas eléctricas.
- El reconocimiento automático de la sonda de temperatura es posible en temperaturas de medición del rango de -20 a +100 °C.
- El tiempo de carga de la batería puede variar si se utilizan conexiones de USB de bajo rendimiento. Las temperaturas superiores a 50 °C pueden provocar una pérdida de capacidad de la batería.

Indicaciones sobre su utilización en áreas con peligro de explosión

- El compartimento para pilas del Portavo 90n X solo puede abrirse fuera de las áreas con peligro de explosión.
- No abra el aparato. Si es necesario repararlo debe enviarlo a la fábrica.
- Dentro del área con peligro de explosión no está permitido el uso de la interfaz USB.

Devolución en caso de garantía

Póngase en contacto con nuestro servicio técnico (consulte el sobre del cuaderno para ver nuestra dirección de contacto) y remita el aparato limpio a la dirección que le indiquen. En caso de contacto con el medio de proceso descontamine/desinfecte el aparato antes de su envío. En dicho caso adjunte también la información correspondiente para evitar posibles riesgos a los trabajadores del servicio técnico.



Eliminación

Se deben aplicar las prescripciones legales específicas de cada país para la eliminación de "Aparatos eléctricos/electrónicos".

Advertencias de seguridad sobre el uso de pilas

Serie Portavo 904 X



¡Advertencia!

Durante el uso del Portavo 904 X (versión del aparato para su uso en áreas clasificadas como con peligro de explosión) en dichas áreas clasificadas como con peligro de explosión solo se pueden utilizar las pilas indicadas en la siguiente tabla. Dichas pilas deben ser todas del mismo fabricante y tener el mismo tipo y la misma capacidad. No se pueden mezclar pilas nuevas con pilas a medio uso (ver también Control Drawing 209.009-110).



IECEX

Pilas para su uso en áreas clasificadas como con riesgo de explosión

Pilas (siempre 4 en cada caso)	Clase de temperatura	Margen de temperatura ambiente
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Instruções de Segurança

Séries Portavo 900

Instruções de segurança para instalação e início de operação

Sempre que houver probabilidade de que a proteção tenha sido danificada, o instrumento deverá ser desativado e protegido contra uma operação involuntária.

A proteção provavelmente foi comprometida caso, por exemplo:

- o instrumento exibir dano visível
- falha da função elétrica
- após armazenagem prolongada em temperaturas acima de 70°C
- após severo estresse de transporte

Antes de colocar o instrumento novamente em operação, um teste profissional deverá ser feito. Esse teste deverá ser realizado nas instalações do fabricante.

Informações importantes sobre o manuseio do instrumento

- Adotar medidas de proteção contra ESD quando o soquete do sensor estiver aberto.
- Em temperaturas de medição de -20 a +100°C o detector de temperatura pode ser identificado automaticamente.
- O tempo de carga da bateria pode variar quando uma porta USB com uma saída com potência mais baixa é usada. Temperaturas acima de 50°C podem resultar na perda de capacidade da bateria.

Precauções para aplicação em locais com risco de explosão

- Não abra o compartimento de bateria do Portavo 90n X em locais com risco de explosão.
- O instrumento não deve ser aberto. Se houver necessidade de reparo, devolva o instrumento para nossa fábrica.
- Nunca use a porta USB em um local com risco de explosão.

Devolução dos produtos no caso de garantia

Entre em contato com nossa Equipe de Atendimento ao Cliente (endereço de contato na capa) antes de devolver um instrumento defeituoso. Envie o instrumento limpo para o endereço informado pela equipe. Se o instrumento tiver tido contato com fluidos de processo, ele deverá ser descontaminado/desinfetado antes do envio. Nesse caso, anexe um certificado correspondente para a saúde e segurança dos nossos funcionários.



Descarte

Favor observar os requisitos legais locais ou nacionais relativos ao descarte de "instrumentos elétricos e eletrônicos usados".

Instruções de segurança para a instalação das baterias

Série Portavo 904 X



Aviso!

Na operação do Portavo 904 X (desenho do instrumento para uso em áreas com risco de explosão) em áreas com risco de explosão só deverão ser utilizadas as baterias relacionadas nas tabelas abaixo. As baterias devem ser do mesmo fabricante, ser do mesmo tipo e ter a mesma capacidade. Na operação, não misture baterias usadas com baterias novas (veja também Control Drawing 209.009-110).



IECEx

Baterias para uso em áreas com risco de explosão

Baterias (4x)	Temp.-Classe	Faixa de temperatura ambiente
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

安全提示

设备系列: Portavo 900

安装和调试安全提示

若防护损坏, 必须关闭设备并防止意外运行。

下列情况下防护很可能已损坏:

- 可观察到设备受损
- 设备无法执行预定功能
- 长时间存放在超过 70°C 的温度下
- 运输负荷过重

再次使用设备前, 必须进行专业的常规检查。

该项检查应在制造商的工厂内完成。

有关操作设备的重要信息

- 传感器插座开启时, 采取静电释放 (ESD) 防护措施。
- A测温器能自动识别 -20 到 +100°C 的测量温度。
- 若所用的 USB 接口功率较低, 电池充电时间可能变化。温度超过 50°C 会导致电池容量降低。

危险区域内使用系列设备的提示

- 仅在危险区域外打开 Portavo 90n X 电池盒。
- 切勿试图打开设备。如果设备需要维修, 应寄回工厂。
- 切勿在危险区域内使用 USB 接口。

保修期内退回产品

退回有缺陷的设备前请联系售后服务团队 (地址见封面)。请清洁设备再寄到给定地址。如果设备已接触工作流体, 寄回前必须将设备清洗干净/杀菌。并附上相应证明, 以便售后服务人员避免可能出现的危险。



垃圾处理

请遵守适用的当地或国家“电子/电气废旧设备”垃圾处理规定。

电池使用安全注意事项

系列：Portavo 904 X



警告！

在危险场所使用 Portavo 904 X（在危险场所应用的设备变体）时，只可使用下面列出的电池类型。电池必须出自同一个制造商，且类型和容量相同。切勿将新旧电池混合使用（还请参阅“控制图 209.009-110”）。



IECEx

用于 危险场所的电池

电池（每类 4 节）	温度等级	环境温度范围
金霸王 MN1500	T4	$-10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +40^{\circ}\text{C}$
劲量 E91	T3	$-10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50^{\circ}\text{C}$
Power One 4106	T3	$-10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50^{\circ}\text{C}$
松下 Pro Power LR6	T3	$-10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50^{\circ}\text{C}$

안전 지침

Portavo 900 제품군

설치 및 시운전을 위한 안전 지침

본 기기가 더 이상 안전하게 작동할 수 없다고 판단되면 작동을 멈추고 의도치 않은 작동이 되지 않도록 조치해야 합니다.

다음과 같은 경우 안전한 작동이 불가능하다고 판단할 수 있습니다:

- 육안으로 확인이 가능한 기기의 손상
- 전기적인 기능의 고장
- 70°C 이상의 온도에서 기기를 장기간 보관

• 열악한 조건에서 기기의 운송

기기를 재가동하기 전에는 전문적인 정기 검사를 실시해야 합니다.

이러한 검사는 제조사에서 수행해야 합니다.

본 기기의 취급에 관한 주의 사항

- 센서 소켓이 열려 있으면 정전기 방전에 대한 보호 조치를 취해야 합니다.
- 온도 감지기의 자동 인식은 -20~+100°C의 측정 온도 범위에서만 가능합니다.
- 전력 출력이 비교적 낮은 USB 포트를 사용할 경우 배터리의 충전 시간이 달라질 수 있습니다. 온도가 50°C를 초과할 경우 배터리 용량이 떨어질 수 있습니다.

방폭 지역에서의 사용을 위한 유의 사항

- Portavo 90n X의 배터리함은 방폭 지역이 아닌 곳에서만 열어야 합니다.
- 기기를 열어서는 안 됩니다. 수리를 해야 할 경우 본 기기를 제조사에 보내야 합니다.
- 방폭 지역 내에서는 USB 포트를 사용하면 안 됩니다.

품질 보증 문제에 의한 반품

이러한 경우에는 표지의 연락처/주소를 참조하여 제조사에 연락해야 합니다. 청결하게 세정한 기기를 안내받으신 주소로 배송하면 됩니다. 기기에 공정용 매질이 닿은 적이 있는 경우에는 오염물을 제거 및 소독한 후에 배송해야 합니다. 이러한 경우, 당사 서비스 담당자의 건강과 안전을 위해 적절한 설명을 첨부해 주어야 합니다.



폐기

"전기/전자 기기 폐기물"의 처리에 관한 해당 국가의 법과 규정을 준수해야 합니다.

배터리 사용에 대한 안전 지침

Portavo 904 X 제품군



경고!

방폭 지역에서 Portavo 904 X(방폭 지역에서의 사용을 위한 기기 버전)를 사용할 경우 아래 표에 나열된 배터리만 사용할 수 있습니다. 이 경우 배터리는 같은 제조업체 제품이어야 하고 종류 및 용량이 동일해야 합니다. 새 배터리는 이미 사용한 배터리와 함께 사용해서는 안 됩니다(설계 도면(Control Drawing) 209.009-110 참조).



IECEx

방폭 지역에서 사용하기 위한 배터리

배터리(각각 4개씩)	온도 등급	주변 온도 범위
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +40\text{ }^{\circ}\text{C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50\text{ }^{\circ}\text{C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50\text{ }^{\circ}\text{C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50\text{ }^{\circ}\text{C}$

安全規定

機器シリーズ:Portavo 900

設置および試運転に関する安全予防措置

安全に作動できない場合は、本機器の電源を入れしないでください。あるいは、指示に従って電源を切り、誤って作動するのを防いでください。

その場合の判断基準:

- ・ 機器に目に見える損傷がある
- ・ 電氣的機能の故
- ・ 70°C を超える温度で長期間保管
- ・ 深刻な輸送ストレス

機器を再び作動させる前に適正なルーチン試験を行ってください。

この試験はメーカーの工場で実施する必要があります。

機器の取扱方法に関する重要情報

- ・ センサー・ソケットが開いているときに、ESD に対する保護手段を講じてください。
- ・ -20~+100°C の測定温度では、温度検出器が自動的に識別されます。
- ・ バッテリー充電時間は、電源出力が小さい USB ポートが使用されているときに変動することがあります。50°C を超える温度では、バッテリー容量が低下することがあります。

爆発危険区域での使用についての規定

- ・ 爆発危険区域では、Portavo 90n X のバッテリー・コンパートメントを開けないでください。
- ・ 絶対に機器を開けないようにしてください。修理が必要な場合は、機器を当社工場まで返送してください。
- ・ 爆発危険区域では絶対に USB ポートを使用しないでください。

保証中の機器の返送について

保証請求の際に機器を返送される場合は、サービスチームにご連絡ください(連絡先はブックレットのカバーをご覧ください)。機器の汚れを落とした上で、指定の宛先までご返送ください。加工媒体に接触した場合は、返送前に本機器の汚染除去・消毒を行ってください。その場合は、サービススタッフが危険にさらされるのを防ぐために、その旨説明書を添えてください。

廃棄方法



「使用済み電気機器と電子機器」の廃棄に関する各国固有の法規定を守ってください。

バッテリー使用における安全上の注意事項

シリーズ: Portavo 904 X



警告!

危険な場所で Portavo 904 X (危険な場所での使用向け装置シリーズ)を使用するときは、下記に記載したバッテリー タイプしか使用できません。バッテリーは同一メーカーが製造したもので、タイプおよび容量が同じでなければなりません。新品バッテリーと中古バッテリーを一緒に使用しないでください (Control Drawing 209.009-110 も参照してください)。



IECEx

バッテリー

危険な場所での使用向け

バッテリー (各4個)	温度クラス	周囲温度範囲
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a$ (周囲温度) $\leq +40\text{ }^{\circ}\text{C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a$ (周囲温度) $\leq +50\text{ }^{\circ}\text{C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a$ (周囲温度) $\leq +50\text{ }^{\circ}\text{C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a$ (周囲温度) $\leq +50\text{ }^{\circ}\text{C}$

Инструкции за безопасност

Серии приборов: Portavo 900

Указания по безопасности при установке и вводе в эксплуатацию

Прибор должен быть выведен из эксплуатации и заблокирован от повторного включения, если следует принять, что безопасная эксплуатация более невозможна.

Основаниями для такого заключения являются:

- видимое повреждение прибора;
- перебои с питанием;
- длительное хранение при температуре выше 70 °C;
- повреждения при транспортировке.

В этом случае следует произвести квалифицированную отдельную проверку. Данное тестирование должно производиться на заводе.

Важные указания по обращению с прибором

- При открытой сенсорной втулке нужно следовать защитным мерам ESD.
- Автоматическое распознавание температурного зонда возможно при температурах измерения от -20 до +100 °C .
- Время зарядки аккумулятора может вариировать, если применяются USB-подключения с малой отдачей мощности. Температуры выше 50 °C могут привести к потере емкости аккумулятора.

Указания по применению во взрывоопасной зоне

- Отделение батареи Portavo 90n X можно открывать только вне взрывоопасной зоны.
- Прибор нельзя открывать. При необходимости ремонта Вам следует отослать прибор на завод.
- В пределах взрывоопасной зоны эксплуатация USB-интерфейса недопустима.

Возврат при поломке в течение гарантийного срока

Свяжитесь с сервисной службой (адрес см. на обложке брошюры). Вышлите прибор в чистом виде по указанному адресу. Если прибор контактировал с технологической средой, перед отправкой его необходимо дезактивировать/дезинфицировать. В этом случае добавьте к посылке соответствующее объяснение, чтобы избежать возможного нанесения ущерба здоровью сотрудников сервисной службы.



Утилизация

Утилизация устаревших электрических/электронных приборов производится на основании действующих в стране законодательных актов.

Указания мер безопасности по применению батареи

Серии приборов: Portavo 904 X



Предупреждение!

При применении Portavo 904 X (исполнение прибора для применения во взрывоопасной зоне) во взрывоопасных зонах могут применяться только приведенные в нижестоящей таблице батареи. При этом батареи должны быть от одного и того же изготовителя и идентичны в отношении типа и емкости. Новые батареи не должны эксплуатироваться совместно с уже примененными батареями (см. также Control Drawing 209.009-110).



IECEx

Батареи для применения во взрывоопасных зонах

Батареи (по 4)	Класс темп.	Окружающая температурная зона
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +40\text{ }^{\circ}\text{C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50\text{ }^{\circ}\text{C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50\text{ }^{\circ}\text{C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50\text{ }^{\circ}\text{C}$

Указания за безопасност

Уреди от серията Portavo 900

Указания за безопасност при инсталиране и пускане в експлоатация

Ако трябва да се приеме, че безопасната експлоатация вече не е възможна, уредът трябва да бъде изведен от експлоатация (изключен според указанията) и осигурен срещу неволно задействане.

Основания да се приеме това са:

- видима повреда на уреда
- отказ на електрическата система
- по-продължително съхранение при температури над 70°C
- тежки транспортни натоварвания

Преди уредът отново да се експлоатира, трябва да се подложи на компетентна единична проверка. Тази проверка трябва да се извърши в завода при производителя.

Важни указания за работа с уреда

- При отворена сензорна букса да се спазват предпазните мерки срещу електростатичен разряд.
- Автоматичното разпознаване на температурния датчик е възможно при измерени температури в диапазона от -20 до +100°C.
- Времето за зареждане на акумулаторната батерия може да варира, ако се използват USB портове с по-малка изходна мощност. Температури над 50°C могат да доведат до загуби на капацитет на акумулаторната батерия.

Указания за използване в застрашени от експлозия зони

- Отделението за батерията на Portavo 90n X може да се отваря само извън застрашената от експлозия зона.
- Уредът не трябва да се отваря. Ако се налага ремонт, трябва да изпратите уреда обратно в завода.
- В рамките на застрашената от експлозия зона не се допуска експлоатацията на USB порта.

Връщане при гаранционен случай

Моля, в този случай се свържете със сервизния екип (адресът за контакт се намира на корицата на брошурата). Изпратете уреда почистен на посочения адрес. При контакт със среда от технологичния процес уредът трябва преди изпращане да се деконтаминира/дезинфекцира. В този случай приложете към пратката съответно обяснение, за да избегнете възможна опасност за сътрудниците на сервиза.



Третиране на отпадъци

Трябва да се прилагат специфичните за страната законови разпоредби за третиране и обезвреждане на отпадъци от „Употребявани електрически/електронни уреди“.

Указания за безопасност при използване на батерията

Серия Portavo 904 X



Предупреждение!

За използване на Portavo 904 X (модел на уреда за употреба във взривоопасни зони) в застрашени от взрив зони, трябва да се използват само посочените върху следната таблица батерии.



Освен това, батериите трябва да са с произход от същия производител и да съответстват на модела и капацитета. Новите батерии не трябва да се ползват заедно с вече употребявани батерии (вижте също Control Drawing 209.009-110).

IECEX

Батерии

за използване във взривоопасни области

Батерии (съответно 4x)	Темп. клас	Обхват на околната температура
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Bezpečnostní pokyny

Řada: Portavo 900

Bezpečnostní opatření při instalaci a uvedení do provozu

Je-li pravděpodobné, že byla narušena ochrana, je nutné vyřadit zařízení z provozu a zajistit proti neúmyslnému zapnutí.

Ochrana může být narušena například v těchto případech:

- Zařízení vykazuje viditelné poškození.
- Zařízení přestane plnit předepsanou funkci.
- Po delší době skladování při teplotách přes 70 °C.
- Po přepravě v náročných podmínkách.

Před opětovným uvedením zařízení do provozu je nutné provést profesionální provozní zkoušku. Tato zkouška se provádí v závodě výrobce.

Důležité informace o práci se zařízením

- Když je zásuvka čidla otevřená, učiňte ochranná opatření proti elektrostatickým výbojům (ESD).
- Při teplotách měření od -20 do +100 °C je možné automaticky identifikovat detektor teploty.
- Při použití USB portu s nižším výstupním výkonem se doba nabíjení baterie může lišit. Teploty nad 50 °C mohou zapříčinit pokles kapacity baterie.

Preventivní opatření při používání na nebezpečných místech

- Přihrádku baterie zařízení Portavo 90n X otvórejte jen mimo nebezpečná místa.
- Nikdy se nepokoušejte zařízení otevřít. Budete-li potřebovat opravu, vraťte zařízení do našeho závodu.
- Nikdy nepoužívejte USB port na nebezpečných místech.

Vrácení výrobků v rámci záruky

Než nám vrátíte závadné zařízení, kontaktujte náš servisní tým (adresu najdete na obálce). Zašlete vyčištěné zařízení na adresu, kterou obdržíte. Pokud zařízení bylo v kontaktu s procesními tekutinami, musí být před odesláním dekontaminováno, resp. dezinfikováno. V takovém případě přiložte odpovídající osvědčení jako doklad o zdravotní a bezpečnostní nezávadnosti pro náš servisní personál.



Likvidace

Dodržíte platné místní a národní předpisy týkající se likvidace „odpadu z elektrických a elektronických zařízení“.

Bezpečnostní opatření pro používání baterií

Řada: Portavo 904 X



Varování!

Při používání zařízení Portavo 904 X (varianta pro aplikace v nebezpečných prostředích) na nebezpečných místech se smějí používat jen níže uvedené typy baterií. Baterie musí být od jednoho výrobce, stejného typu a kapacity. Nikdy nepoužívejte nové a použité baterie dohromady (viz též výkres 209.009-110).



IECEx

Baterie

pro aplikace na nebezpečných místech

Baterie (po 4 ks)	Teplotní třída	Rozsah okolních teplot
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Sikkerhedsanvisninger

Apparatserie Portavo 900

Sikkerhedsanvisninger vedrørende installation og idrifttagning

Apparatet skal tages ud af drift og sikres mod utilsigtet drift, når det må antages, at farefri drift ikke længere er mulig.

Grunde til denne antagelse er:

- Synlig beskadigelse af apparatet
- Svigt i den elektriske funktion
- Længere tids opbevaring ved temperaturer over 70 °C
- Kraftige transportbelastninger

Før apparatet tages i drift igen, skal der udføres en faglig korrekt produktionskontrol. Denne kontrol skal udføres hos producenten på fabrikken.

Vigtige anvisninger vedrørende håndtering af apparatet

- Hvis sensorbøsningen er åben, skal der træffes ESD-beskyttelsesforanstaltninger.
- Automatisk registrering af temperaturføleren er mulig ved målte temperaturer fra -20 til +100 °C.
- Batteriets opladningstider kan variere, hvis der anvendes USB-tilslutninger med lav effektafgivelse. Temperaturer over 50 °C kan medføre, at batteriet mister kapacitet.

Anvisninger vedrørende anvendelse i eksplosionsfarlige områder

- Batterirummet i Portavo 90n X må kun åbnes uden for det eksplosionsfarlige område.
- Apparatet må ikke åbnes. Hvis reparation bliver nødvendig, skal du sende apparatet til fabrikken.
- Det er ikke tilladt at anvende USB-interfacet inden for eksplosionsfarlige områder.

Returnering i tilfælde af garantisag

I så fald bedes du kontakte serviceteamet (kontaktadressen finder du på hæftets omslag). Send apparatet i rengjort stand til den opgivne adresse. Hvis apparatet har været i kontakt med procesmediet, skal det dekontamineres/desinficeres før afsendelsen. Hvis det er tilfældet, bedes du vedlægge en forklaring, så servicemedarbejderen ikke udsættes for en eventuel fare.



Bortskaffelse

Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med de nationale, lovbestemte forskrifter vedrørende bortskaffelse af brugte el-/elektronikapparater.

Sikkerhedsanvisninger for isætning af batteri

Apparatserie Portavo 904 X



Advarsel!

Ved brug af Portavo 904 X (apparatmodel til brug i eksplosionsfarlige områder) i eksplosionsfarlige områder må kun de batterier, der er anført i nedenstående tabel, anvendes. Batterierne skal være fra samme producent og være identiske mht. type og kapacitet. Nye batterier må ikke anvendes sammen med batterier, der allerede er i brug (se også Control Drawing 209.009-110).



IECEx

Batterier

til brug i eksplosionsfarlige områder

Batterier (å 4 stk.)	Temp.-klasse	Omgivelsestemperaturområde
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Ohutusjuhised

Seeria: Portavo 900

Ohutusjuhised paigaldamiseks ja kasutuselevõtmiseks

Kui seadet ei ole võimalik ohutul viisil kasutada, ei tohi seadet sisse lülitada ja tuleb teha kindlaks, et seda pole võimalik juhuslikult sisse lülitada.

Eelkirjeldatud viisil tuleb toimida järgmistel juhtudel:

- seadmel on nähtavad vigastused,
- seade ei tööta,
- seadet on hoitud pikka aega üle 70 °C temperatuuril,
- seadme transportimisel esines suuri koormuseid.

Enne seadme uuesti kasutusele võtmist peab spetsialist seda kontrollima. Seda peab tegema seadme tootja tehases.

Oluline teave seadme käsitlemise kohta

- Kui anduripesa on avatud, võtke kaitsemeetmed elektrostaatilise lahenduse vastu.
- Mõõtetemperatuuridel vahemikus –20 kuni +100°C saab temperatuuridetektor automaatselt tuvastada.
- Aku laadimise aeg võib madalama võimsusega USB-liidest kasutades olla erinev. Temperatuuril üle 50°C võib aku mahtuvus väheneda.

Ettevaatusabinõud kasutamiseks ohtlikes kohtades

- Portavo 90n X akupesa tohib avada üksnes väljaspool plahvatusohtlikku piirkonda.
- Ärge püüdke seadet lahti teha. Kui seadet on vaja remontida, saatke see meie tehasesse.
- Ärge kasutage USB-liidest plahvatusohtlikus piirkonnas.

Toodete tagasisaatmine garantiiajal

Enne vigase seadme tagasisaatmist võtke ühendust hooldustöötajatega (kontaktaadress on toodud brošüüri kaanel). Saatke puhastatud seade nimetatud aadressil. Kui seade on olnud kokkupuutes protsessivedelikega, tuleb see enne saatmist saasteainetest puhastada / desinfitseerida. Sellisel juhul lisage hooldustöötajate tervise ja ohutuse huvides vastav seletuskiri.



Kõrvaldamine

Järgige kõiki kehtivaid kohalikke ja riiklikke eeskirju elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kõrvaldamise kohta.

Ohutusjuhised patarei kasutamise kohta

Seadmeseeria Portavo 904 X



Hoiatus!

Portavo 904 X (plahvatusohtlikesse piirkondadesse mõeldud mudel) kasutamisel plahvatusohtlikes piirkondades tohib kasutada üksnes allolevas tabelis nimetatud patareisid. Patareid peavad olema samalt tootjalt ning identse tüübi ja võimsusega. Uusi patareisid ei tohi kasutada koos vanade patareidega (vt ka Control Drawing 209.009-110).



IECEx

Patareid kasutamiseks plahvatusohtlikes piirkondades

Patareid (igäüht 4 tk)	Temp-klass	Keskonnatemperatuuri vahemik
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Turvallisuusohjeet

Laitesarja Portavo 900

Asennusta ja käyttöönottoa koskevat turvallisuusohjeet

Jos vaikuttaa siltä, ettei vaaraton käyttö ole mahdollista, laite on sammutettava ja varmistettava, ettei laitetta voi käynnistää vahingossa.

Syitä tähän toimenpiteeseen ovat:

- laitteen näkyvä vaurioituminen
- sähköisten toimintojen viat
- pitkäaikainen säilytys yli 70 °C lämpötilassa
- vaikeat kuljetusrasitukset

Ennen laitteen ottamista uudelleen käyttöön on suoritettava asianmukainen osien tarkastus. Tämä tarkastus tulee tehdä valmistajan tiloissa tehtaalla.

Tärkeä laitteen käsittelyä koskeva ohje

- Anturin kotelon ollessa auki on noudatettava turvatoimia kipinäpurkauksen varalta.
- Lämpötila-anturin automaattinen tunnistus on mahdollista mittaustilanteissa -20 – +100 °C.
- Akun latausaika voi vaihdella käytettäessä USB-liitäntää jonka syöttöteho on tavalista alhaisempi. Akun kapasiteetti voi alentua yli 50 °C lämpötiloissa.

Ohjeita räjähdysalttiilla alueella tapahtuvaa käyttöä varten

- Portavo 90n X:n akkukotelo ei saa avata räjähdysalttiilla alueella.
- Laitetta ei saa avata. Mikäli laite vaatii huoltoa, se on lähetettävä tehtaalle.
- USB-liitännän käyttö on kielletty räjähdysalttiilla alueella.

Palauttaminen takuutapauksessa

Ota tässä tapauksessa yhteyttä huoltoryhmään (katso osoite vihkosen kannesta). Lähetä laite puhdistettuna saamaasi osoitteeseen. Jos laite on joutunut kosketukseen prosessiaineen kanssa, laite on puhdistettava/desinfioitava ennen lähettämistä. Liitä tässä tapauksessa lähetyksen mukaan asiaa koskeva selostus huoltotyöntekijöille mahdollisesti aiheutuvan vaaran välttämiseksi.



Hävittäminen

Maakohtaisia lainsäädännöllisiä "käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden" hävittämistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Turvallisuusohjeet paristojen vaihtoa varten

Laitesarja Portavo 904 X



Varoitus!

Kun Portavo 904 X:ää (räjähdysalttiille alueille tarkoitettu laitemalli) käytetään räjähdysalttiilla alueella, siihen saa asentaa vain alla olevassa taulukossa mainittuja paristoja. Kaikkien paristojen on oltava saman valmistajan sekä tyyppiltään ja kapasiteetiltaan keskenään samanlaisia. Älä käytä yhtä aikaa uusia ja käytettyjä paristoja (katso myös Control Drawing 209.009-110).



IECEX

Paristot

jotka soveltuvat käytettäväksi räjähdysalttiilla alueilla

Paristot (4 samanlaista) Lämpötilaluokka Ympäristön lämpötila-alue

Duracell MN1500 T4 $-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$

Energizer E91 T3 $-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Power One 4106 T3 $-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Panasonic Pro Power LR6 T3 $-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Biztonsági rendelkezések

Portavo 900 készüléksorozat

Telepítésre és üzembevételre vonatkozó biztonsági rendelkezések

Üzemen kívül kell helyezni a készüléket, és biztosítani kell a véletlen üzemelés ellen, ha feltételezhető, hogy már nem lehetséges a veszélymentes üzem.

Feltételezhető okok:

- a készülék látható sérülése
- az elektromos működés kimaradása
- hosszabb tárolás 70 °C hőmérséklet felett
- komoly igénybevétel szállítás közben

A készülék ismételt üzembevétele előtt szakszerű darabvizsgálatot kell végezni.

Ezt a vizsgálatot lehetőség szerint a gyártó üzemében kell elvégezni.

Fontos rendelkezésekre a készülék használatára vonatkozóan

- Nyitott szenzorraljzat esetén figyelembe kell venni az elektrosztatikus kisülésre vonatkozó védőintézkedéseket.
- A hőmérsékletérzékelő automatikus felismerése -20 és +100 °C közötti mérőhőmérsékleteken lehetséges.
- Változhatnak az akkumulátor töltöttségi idejei, ha kisebb teljesítményt leadó USB-csatlakozókat alkalmaznak. Az 50 °C feletti hőmérsékletek az akkumulátor kapacitásának csökkenését okozhatják.

Rendelkezések robbanásveszélyes területen történő alkalmazás esetére

- A Portavo 90n X akkumulátorrekeszét csak a robbanásveszélyes területen kívül szabad kinyitni.
- A készüléket nem szabad kinyitni. Ha javításra van szükség, akkor a készüléket be kell küldeni a gyártóműbe.
- Robbanásveszélyes területen belül az USB interfész üzemeltetése nem megengedett.

Visszaküldés garanciális esetben

Ebben az esetben lépjen kapcsolatba a szervizcsapattal (cím a kapcsolatfelvételhez a fűzetborítón). Megtisztítva küldje a készüléket a megadott címre. Üzemi közeggel való érintkezés esetén a készüléketállítás előtt szennyeződés mentesíteni/fertőtleníteni kell. Ebben az esetben a küldeményhez mellékeljen egy megfelelő magyarázatot a szerviz dolgozói esetleges veszélyeztetésének elkerülése érdekében.



Ártalmatlanítás

Az adott ország „elhasznált elektromos/elektronikus készülékek” ártalmatlanítására vonatkozó törvényi előírásait kell alkalmazni.

Biztonsági tudnivalók elemek használatához

Portavo 904 X készüléksorozat



Figyelem!

Portavo 904 X (robbanásveszélyes területre alkalmas kivitelű készülék) robbanásveszélyes területeken történő használatakor csak az alábbi táblázatban felsorolt elemeket szabad alkalmazni. Az elemeknek azonos gyártótól kell származniuk, és azonos típusúnak és kapacitásúnak kell lenniük. Új elemeket már használt elemekkel együtt nem szabad alkalmazni (lásd még Control Drawing 209.009-110).



IECEx

Elemek

robbanásveszélyes területeken történő használatra

Elemek (4-4 db)	Hőm.-osztály	Környezeti hőmérséklettartomány
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

הוראות בטיחות

סדרת מכשירים Portavo 900

הוראות בטיחות בגין התקנה והפעלה ראשונית

- במידה וקיימת סבירות כי לא ניתן להפעיל עוד את המכשיר באופן בטיחותי, יש לכבות את המכשיר ולהבטיח כי לא יעשה בו שימוש אקראי. סיבות אפשריות:
 - נזק גלוי לעין במכשיר
 - נתק חשמלי
 - אחסון ממושך בטמפרטורות של מעל 70°C
 - תנאי הובלה קשים
- לפני הפעלה חוזרת של המכשיר, יש לבצע בדיקה שגרתית מקצועית במכשיר. בדיקה זו תבצע במפעל היצרן.

הערות חשובות לגבי הטיפול במכשיר

- כאשר חיבור החיישן פתוח יש לנקוט באמצעי הבטיחות ESD.
- זיהוי אוטומטי של חיישן הטמפרטורה אפשרי למדידת טמפרטורות של -20°C עד $+100^{\circ}\text{C}$.
- זמני הטעינה של מצבר עשויים להשתנות, כאשר נעשה שימוש בחיבורי USB בהספק נמוך.
- טמפרטורות מעל 50°C עלולות לגרום לאבדן קיבולת של המצבר.

הערות אודות השימוש באיזור בו קיימת סכנת התפוצצות

- את תא הסוללה של מכשיר Portavo 90n X יש לפתוח מחוץ לאיזור של סכנת התפוצצות בלבד.
- אין לפתוח את המכשיר.
- כאשר יש צורך בתיקון, עליך לשלוח את המכשיר למפעל.
- אין לעשות שימוש בממשק ה-USB בתוך איזור בו קיימת סכנת התפוצצות.

החזרה במסגרת האחריית

- במקרה זה, עליך ליצור קשר עם צוות השרות (הכתובת להתקשרות מופיעה על כריכת האוגדן).
- שלח את המכשיר הנקי לכתובת הנ"ל.
- לאחר מגע עם הנוזל הפעיל יש לנקות / לחטא את המכשיר לפני המשלוח.
- במקרה זה ש לצרף למשלוח הסבר מתאים כדי למנוע סיכון של עובדי השרות.

גריטה

בצע את הגריטה על פי הוראות החוק לגבי "ציוד חשמלי/אלקטרוני משומש" הנהוגות המדינה בה הנך נמצא.



הוראות בטיחות להרכבת הסוללה

סדרת מכשירים Portavo 904 X



IECEx

אזהרה!

בעת השימוש של Portavo 904 X (דגם לשימוש באיזור בו קיימת סכנת התפוצצות) באיזור בו קיימת סכנת התפוצצות יש להשתמש בסוללות המפורטות בטבלה להלן בלבד. הל הסוללות חייבות להיות מיוצרות על ידי אותו יצרן ולהיות זהות בדגם ובהספק. אין לערבב סוללות עם סוללות משומשות (ראה גם 209.009-110 Control Drawing).

סוללות

לשימוש באיזורים בהם קיימת סכנת התפוצצות

תחום הטמפרטורה הסביבתית	קבוצת טמפרטורה	(סוללות) (ארבע יחידות)
$-10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +40\text{ }^{\circ}\text{C}$	T4	Duracell MN1500
$-10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50\text{ }^{\circ}\text{C}$	T3	Energizer E91
$-10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50\text{ }^{\circ}\text{C}$	T3	Power One 4106
$-10\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50\text{ }^{\circ}\text{C}$	T3	Panasonic Pro Power LR6

Avvertenze sulla sicurezza

Serie di apparecchi Portavo 900

Avvertenze sulla sicurezza per l'installazione e messa in servizio

L'apparecchio deve essere messo fuori esercizio e assicurato contro un funzionamento involontario, se vi sono motivi di supporre che non è più possibile un funzionamento sicuro.

Motivi di questa supposizione sono:

- danni visibili sull'apparecchio
- guasto delle funzioni elettriche
- lungo periodo di conservazione a temperature superiori a 70 °C
- difficili condizioni di trasporto

Prima di rimettere in funzione l'apparecchio, deve essere effettuata una verifica regolamentare professionale. Questa verifica deve essere eseguita presso lo stabilimento del produttore.

Indicazioni importanti sull'uso dell'apparecchio

- Con la presa del sensore aperta devono essere osservate le misure di protezione contro le scariche elettrostatiche.
- Il riconoscimento automatico della sonda termometrica è possibile con temperature di misurazione da -20 a +100 °C.
- I tempi di carica della batteria possono variare se i collegamenti USB sono utilizzati con scarsa potenza resa. Le temperature superiori a 50 °C possono causare perdita di capacità della batteria.

Indicazioni per l'impiego in ambiente a rischio di esplosione

- Il vano batterie di Portavo 90n X può essere aperto solamente al di fuori dell'ambiente a rischio di esplosione.
- L'apparecchio non può essere aperto. Se è necessario eseguire una riparazione, occorre inviare l'apparecchio alla fabbrica del costruttore.
- Non è consentito il funzionamento delle interfacce USB all'interno dell'ambiente a rischio di esplosione.

Restituzione in caso di garanzia

In caso di garanzia, siete pregati di contattare il servizio di assistenza tecnica (vedi copertina). L'apparecchio dovrà essere inviato dopo accurata pulizia all'indirizzo indicativi. Qualora fosse venuto a contatto con un liquido di processo, l'apparecchio dovrà essere decontaminato o disinfettato prima di essere spedito. In questo caso, vi preghiamo di allegare alla spedizione la rispettiva dichiarazione per evitare di esporre i collaboratori del servizio di assistenza ed eventuali pericoli.



Smaltimento

Per lo smaltimento di "apparecchiature elettriche ed elettroniche usate" si devono osservare scrupolosamente le norme vigenti in materia nei rispettivi paesi di utilizzo.

Avvertenze sulla sicurezza per la sostituzione delle batterie

Serie Portavo 904 X



Avvertenza!

Nell'impiego di Portavo 904 X (versione apparecchio per l'impiego in ambiente a rischio di esplosione) in ambienti a rischio di esplosione devono essere utilizzate esclusivamente batterie indicate nella seguente tabella. Le batterie devono provenire dallo stesso produttore ed essere identiche per tipo e capacità. Le nuove batterie non devono essere mischiate con batterie già utilizzate (vedi anche Control Drawing 209.009-110).



IECEx

Batterie per l'impiego in aree a rischio di esplosione

Batterie (rispettivamente 4x)	Classe di temperatura	Campo temperatura ambiente
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Sigurnosne upute

Serijski broj: Portavo 900

Sigurnosne upute za postavljanje i pokretanje uređaja

Ako nije moguće sigurno puštanje u rad, uređaj morate propisno isključiti i osigurati od slučajnog pokretanja.

Razlozi za to su sljedeći:

- vidljiva oštećenja uređaja
- izostanak električne funkcije
- dulje skladištenje na temperaturama višim od 70 °C
- teška transportna opterećenja

Prije ponovnog puštanja u rad provedite propisano komadno ispitivanje. Ispitivanje treba izvršiti kod proizvođača u tvornici.

Važne informacije o rukovanju uređajem

- Poduzmite zaštitne mjere protiv elektrostatickog pražnjenja (ESD) kada je otvorena senzorska utičnica.
- Na temperaturama od -20 do +100 °C temperaturni detektor automatski određuje temperaturu.
- Vrijeme punjenja baterije podložno je promjeni kada se koristi USB priključak manje izlazne snage. Pri temperaturama iznad 50 °C može doći do gubitka kapaciteta baterije.

Mjere predostrožnosti za primjenu u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozije

- Pretinac za bateriju uređaja Portavo 90n X smijete otvoriti tek izvan područja u kojem postoji opasnost od eksplozije.
- Nemojte pokušavati otvoriti uređaj. U slučaju potrebe za popravkom dostavite uređaj u našu tvornicu.
- Nemojte koristiti USB priključak u području u kojem postoji opasnost od eksplozije.

Povrat u slučaju jamstva

Molimo vas da u slučaju povrata neispravnog uređaja kontaktirate s našim servisnim timom (adresa za kontakt se nalazi na omotu priručnika). Očišćen uređaj pošaljite na navedenu adresu. Ako je došlo do kontakta s procesnim medijem, prije slanja uređaj dekontaminirajte/dezinficirajte. U tom slučaju pošiljci priložite odgovarajuće objašnjenje kako bi se izbjeglo ugrožavanje zdravlja servisnih djelatnika.



Odlaganje

Primijenite domaće zakonske propise za odlaganje "starih električnih i elektroničkih uređaja".

Sigurnosne mjere pri korištenju baterije

Serijski broj: Portavo 904 X



Upozorenje!

Kada koristite Portavo 904 X (izvedba uređaja za primjenu na opasnim lokacijama) na opasnoj lokaciji, smiju se koristiti samo vrste baterija navedene u nastavku. Baterije moraju biti istog proizvođača te identičnog tipa i kapaciteta. Nikada nemojte koristiti nove i rabljene baterije zajedno (vidi i kontrolni crtež 209.009-110).



IECEx

Baterije za primjenu na opasnim lokacijama

Baterije (po 4 komada)	Temp. razred	Područje temperature okoline
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Saugumo nurodymai

Prietaisų serija: Portavo 900

Saugumo nurodymai dėl prijungimo ir naudojimo

Esant tikimybei, kad pažeista apsauga, prietaisą reikia išjungti ir pasirūpinti, kad jis netyčia neįsijungtų.

Prietaisas greičiausiai negali būti naudojamas, jei:

- matomi akivaizdūs prietaiso pažeidimai;
- prietaisas neatlieka numatytosios funkcijos;
- prietaisas ilgą laiką buvo laikomas aukštesnėje nei 70 °C temperatūroje;
- prietaisas buvo stipriai sutrenktas transportavimo metu.

Prieš pakartotiną prietaiso naudojimą, iš pradžių būtina atlikti prietaiso tinkamumo patikrinimą. Šį patikrinimą gali atlikti tik gamintojas savo gamykloje.

Svarbi informacija apie prietaiso naudojimą

- Atidarius jutiklio lizdą, imkitės būtinų priemonių, apsaugančių nuo galimos elektrosstatinės iškvosos.
- Esant temperatūrai nuo -20 iki +100 °C, temperatūros jutiklį galima nustatyti automatiškai.
- Baterijos įkvos laikas gali skirtis, jei naudojamas mažesnės galios USB lizdas. Esant aukštesnei nei 50 °C temperatūrai, gali sumažėti baterijos talpa.

Saugumo nurodymai prijungiant prietaisą sprogoje aplinkoje

- Prietaiso „Portavo 90n X“ baterijos dangtelį atidaryti galima tik už sprogios zonos ribų.
- Niekada nebandykite atidaryti prietaiso. Jei reikalingas remontas, pristatykite prietaisą gamintojui.
- Niekada nenaudokite USB lizdo pavojingoje aplinkoje.

Gražinimas pagal garantiją

Šiuo atveju prašome kreiptis į mūsų techninio aptarnavimo skyrių (kontaktinis adresas pateikiamas aplanke). Išsiųskite išvalytą prietaisą nurodytu adresu. Esant sąlyčiui su apdorojama terpe, prietaisą prieš siunčiant reikia dezaktyvuoti / dezinfekuoti. Šiuo atveju į siuntinį įdėkite atitinkamą paaiškinimą, kad būtų išvengta galimo pavojaus techninio aptarnavimo darbuotojams.



Utilizavimas

Taikomos konkrečioje šalyje galiojančios „Senų elektrinių ir elektroninių prietaisų“ utilizavimo taisyklės.

Saugaus baterijos naudojimo patarimai

Prietaisų serija: „Portavo 904 X“



Įspėjimas!

„Portavo 904 X“ (šios versijos prietaisais naudotinas sprogioje aplinkoje) sprogioje aplinkoje naudokite tik su toliau išvardytų tipų baterijomis. Baterijos turi būti to paties gamintojo ir vienodo tipo bei talpos. Niekada kartu nenaudokite naujų ir panaudotų baterijų (taip pat žr. kontrolinę schemą 209.009-110).



IECEx

Baterijos skirtos naudoti sprogioje aplinkoje

Baterijos (po 4 vnt.)	Temp. klasė	Aplinkos temperatūros diapazonas
„Duracell MN1500“	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
„Energizer E91“	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
„Power One 4106“	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
„Panasonic Pro Power LR6“	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Drošības norādījumi

Ierīces sērija Portavo 900

Drošības norādījumi uzstādīšanai un lietošanas sākšanai

Ierīces lietošana ir jāizbeidz un ierīce jānodrošina pret neparedzētu darbību, ja jāpieņem, ka droša darbība vairs nav iespējama.

Šāda pieņēmuma iemesli ir:

- acīmredzami ierīces bojājumi,
- elektriskās darbības traucējumi,
- ilgstoša glabāšana par 70°C lielākā temperatūrā,
- smagi transportēšanas apstākļi.

Pirms ierīces lietošanas atsākšanas jāveic pienācīga izlases veida pārbaude. Šāda pārbaude būtu jāveic ražotājam rūpnīcā.

Būtiski norādījumi par rīcību ar ierīci

- Ja ir atvērta sensora ligzda, jāievēro elektrostatiskās izlādes aizsardzības pasākumi.
- Temperatūras sensoru ir iespējams automātiski atpazīt mērīšanas temperatūrā no -20 līdz +100°C.
- Akumulatora uzlādes laiks var būt atšķirīgs, ja tiek izmantotas USB pieslēgvietas ar mazāku efektīvo jaudu. Par 50°C lielāka temperatūra var izraisīt akumulatora ietilpības zudumu.

Norādījumi par lietošanu sprādzienbīstamā zonā

- Portavo 90n X akumulatora nodalījumu drīkst atvērt tikai ārpus sprādzienbīstamās zonas.
- Ierīci nedrīkst atvērt. Ja nepieciešams remonts, ierīce jānosūta uz rūpnīcu.
- Sprādzienbīstamā zonā USB saskarni lietot nedrīkst.

Atgriešana garantijas gadījumā

Lūdzu, šādā gadījumā sazinieties ar servisu (sk. kontaktadresi uz vāka). Nosūtiet iztīrītu ierīci uz norādīto adresi. Ja ir notikusi saskare ar procesa vielu, ierīce pirms nosūtīšanas ir jāattīra/jādezinificē. Lai nepieļautu servisa darbinieku iespējamu apdraudējumu, sūtījumam pievienojiet arī problēmas aprakstu.



Utilizācija

Ir jāpiemēro konkrētajā valstī piemērojamās tiesību normas par "lietotu elektrisko/elektronisko ierīču" utilizāciju.

Drošības norādījumi par bateriju lietošanu

Ierīces sērija Portavo 904 X



Brīdinājums!

Lietojot Portavo 904 X (ierīces modelis lietošanai sprādzienbīstamā zonā) sprādzienbīstamās zonās, drīkst izmantot tikai turpmāk sniegtajā tabulā norādītās baterijas. Turklāt baterijām jābūt no viena ražotāja un ar identisku tipu un ietilpību. Jaunas baterijas nedrīkst lietot kopā ar jau lietotām baterijām (sk. arī Control Drawing 209.009-110).



IECEx

Baterijas lietošanai sprādzienbīstamās zonās

Baterijas (pa 4 gab.)	Temp. klase	Vides temperatūras diapazons
Duracell MN1500	T4	$-10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +40^{\circ}\text{C}$
Energizer E91	T3	$-10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50^{\circ}\text{C}$
Power One 4106	T3	$-10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50^{\circ}\text{C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50^{\circ}\text{C}$

Veiligheidsvoorschriften

Apparaatserie Portavo 900

Veiligheidsvoorschriften voor installatie en ingebruikneming

Het apparaat moet buiten gebruik worden gesteld en worden beveiligd tegen onbedoeld gebruik, wanneer moet worden aangenomen dat gebruik ervan zonder gevaar niet meer mogelijk is.

Redenen voor deze aanname zijn:

- zichtbare beschadiging van het apparaat
- uitvallen van de elektrische functie
- langere opslag bij temperaturen van meer dan 70 °C
- zware belasting tijdens transport

Voordat het apparaat weer in gebruik wordt genomen, moet een deskundige controle worden uitgevoerd. Deze controle moet bij de producent in de fabriek worden uitgevoerd.

Belangrijke aanwijzingen voor de omgang met het apparaat

- Bij geopende sensorbus moeten veiligheidsmaatregelen tegen elektrostatische ontlading (ESD) in acht worden genomen.
- De automatische herkenning door de temperatuurvoeler is mogelijk bij meettemperaturen van -20 tot +100 °C.
- De laadtijden van de accu kunnen variëren wanneer USB-aansluitingen met geringer afgegeven vermogen worden gebruikt. Temperaturen boven 50 °C kunnen leiden tot capaciteitsverlies van de accu.

Aanwijzingen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgeving

- Het accuvak van de Portavo 90n X mag alleen buiten de explosiegevaarlijke omgeving worden geopend.
- Het apparaat mag niet worden geopend. Wanneer in de toekomst een reparatie nodig mocht zijn, moet u het apparaat opsturen naar de fabriek.
- Binnen de explosiegevaarlijke omgeving is het gebruik van de USB-interface niet toegestaan.

Terugzenden in geval van garantie

Neem in dit geval contact op met het serviceteam (zie voor het contactadres de omslag). Stuur het gereinigde apparaat op naar het aan u genoemde adres. Bij contact met het procesmedium moet het apparaat vóór de verzending worden gedecontamineerd/gedesinfecteerd. Voeg in dit geval aan de verzending een verklaring hierover toe om een mogelijk gevaar voor de servicemedewerkers te voorkomen.



Afvoer

De nationale wettelijke voorschriften voor het afvoeren van "afgedankte elektrische en elektronische apparatuur" moeten worden nageleefd.

Veiligheidsvoorschriften voor het gebruik van batterijen

Apparaatserie Portavo 904 X



Waarschuwing!

Bij het gebruik van de Portavo 904 X (apparaatuitvoering voor gebruik in de explosiegevaarlijke omgeving) in explosiegevaarlijke omgevingen mogen uitsluitend de in onderstaande tabel vermelde batterijen worden gebruikt. Daarbij moeten de batterijen van dezelfde fabrikant afkomstig zijn en identiek zijn wat betreft type en capaciteit. Nieuwe batterijen mogen niet worden vermengd met reeds gebruikte batterijen (zie ook Control Drawing 209.009-110).



IECEx

Batterijen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen

Batterijen (steeds 4x)	Temp.klasse	Omgevingstemperatuurbereik
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Sikkerhetsinstrukser

Apparatserie Portavo 900

Sikkerhetsinstrukser om installasjon og igangsetting

Apparatet må tas ut av drift og sikres mot utilsiktet bruk når det må antas at sikker drift ikke lenger er mulig.

Grunder til dette er:

- synlige skader på apparatet
- svikt på den elektriske funksjonen
- lagring i lang tid ved temperaturer over 70 °C
- tunge transportbelastninger

Før apparatet settes i drift igjen, må det utføres en forskriftsmessig stykkkontroll.

Denne kontrollen bør utføres hos produsenten på fabrikken.

Viktig informasjon om håndtering av apparatet

- Med åpen følerpluggen må man vfølge ESD-beskyttelsestiltakene.
- Automatisk deteksjon av temperaturfølere ved måletemperaturre fra 0 °C til +100 °C er mulig.
- Ladetiden til batteriene kan variere hvis man bruker USB-porter med laveffektsuttgang. Temperaturer over 50 °C kan føre til redusert batterikapasitet.

Råd om bruk i eksplosjonsfarlige områder

- Batterirommet til Portavo 90n X må bare åpnes utenfor det farlige området.
- Apparatet må ikke åpnes. Hvis reparasjoner er nødvendige, må man returnere apparatet til fabrikken.
- Innenfor det eksplosjonsfarlige området er det ikke tillatt å bruke USB-porten.

Returnering i garantitilfeller

Vennligst kontakter i dette tilfelle ditt serviceteam (kontaktadressen står på heftets perm). Send apparatet i rengjort tilstand til den angitte adresse. Ved kontakt med prosessmedium skal apparatet dekontamineres/desinfiseres før forsendelse. Legg i et slikt tilfelle en tilsvarende forklaring ved i sendingen for å unngå en mulig risiko for servicemedarbeiderne.



Avhending

Gjeldende nasjonale lovforskrifter for destruksjon av "gamle elektro-/elektronikkapparater" skal anvendes.

Sikkerhetsregler for bruk av batteri

Apparatserie Portavo 904 X



Advarsel!

Når du bruker Portavo 904 X (versjon for bruk i eksplosjonsfarlige områder) i eksplosjonsfarlige områder, må man bare bruke de batteriene som er oppført i følgende tabell. Batteriene må komme fra samme produsent og være identiske i type og kapasitet. Nye batterier må ikke blandes med brukte batterier (se også kontrolltegning 209.009-110).



IECEx

Batterier for bruk i eksplosjonsfarlige områder

Batterier (alltid 4 stk.)	Temperaturklasse	Omgivelsestemperaturområde
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Seria urządzeń Portavo 900

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas instalacji i uruchamiania

Urządzenie należy wyłączyć z eksploatacji i zabezpieczyć przed niezamierzonym uruchomieniem, jeśli istnieje przypuszczenie, że bezpieczna eksploatacja nie jest możliwa.

Podstawy ww. przypuszczenia:

- widoczne uszkodzenie przyrządu
- awaria elektryczna
- dłuższe składowanie w temperaturach powyżej 70°C
- poważne obciążenia transportowe

Zanim przyrząd zostanie ponownie uruchomiony, należy przeprowadzić fachową kontrolę jednostkową. Kontrola powinna być przeprowadzona w zakładzie producenta.

Ważne wskazówki dotyczące postępowania z urządzeniem

- W przypadku otwartej puszki czujnika należy przestrzegać środków bezpieczeństwa ESD.
- Automatyczne wykrywanie temperatury przez czujnik jest możliwe w temperaturach pomiarowych od -20 do +100°C.
- Czas ładowania akumulatora może być różny w przypadku zastosowania złącza USB o niższej wartości mocy oddawanej. Temperatury powyżej 50°C mogą powodować utratę pojemności akumulatora.

Wskazówki dotyczące użytkowania w przestrzeni zagrożonej wybuchem

- Gniazdo baterii urządzenia Portavo 90n X wolno otwierać wyłącznie poza obszarem zagrożonym wybuchem.
- Nie wolno otwierać urządzenia. Jeśli konieczne jest wykonanie naprawy, należy przesłać urządzenie do zakładu.
- Eksploatacja złącza USB w przestrzeni zagrożonej wybuchem jest niedozwolona.

Zwrot gwarancyjny

W przypadku zwrotu urządzenia w ramach gwarancji należy kontaktować się z działem serwisowym (adres kontaktowy, patrz okładka). Oczyszczony przyrząd należy przesłać na podany Państwu adres. W przypadku kontaktu urządzenia z medium procesowym, przed wysłaniem należy dokonać dekontaminacji/dezynfekcji. W takim przypadku należy dołączyć do przesyłki odpowiednie objaśnienie, aby uniknąć zagrożenia dla pracowników serwisu.



Utylizacja

Należy stosować się do specyficznych krajowych przepisów dotyczących utylizacji zużytych przyrządów elektrycznych i elektronicznych.

Wskazówki bezpieczeństwa podczas stosowania baterii

Seria urządzeń Portavo 904 X



Ostrzeżenie!

Podczas korzystania z Portavo 904 X (wersja urządzenia do stosowania w strefie zagrożonej wybuchem) w strefach zagrożonych wybuchem mogą być używane wyłącznie baterie wymienione w tabeli poniżej. Baterie muszą być od tego samego producenta i muszą być identyczne pod względem typu i pojemności. Nowe baterie nie mogą być mieszane z już używanymi (patrz także Control Drawing 209.009-110).



IECEx

Baterie do użytku w strefach zagrożonych wybuchem

Baterie (każdorazowo 4x)	Klasa temp.	Zakres temperatur otoczenia
Duracell MN1500	T4	$-10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +40^{\circ}\text{C}$
Energizer E91	T3	$-10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50^{\circ}\text{C}$
Power One 4106	T3	$-10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50^{\circ}\text{C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50^{\circ}\text{C}$

Instrucțiuni de siguranță

Serii: Portavo 900

Măsurile de siguranță pentru instalare și dare în exploatare

De fiecare dată când există riscul ca protecția să fie afectată, dispozitivul trebuie scos din funcțiune și asigurat împotriva utilizării neintenționate.

Protecția poate fi afectată dacă, de exemplu:

- dispozitivul prezintă defecte vizibile
- dispozitivul nu îndeplinește funcția pentru care este destinat
- după depozitarea prelungită la temperaturi peste 70 °C
- după transportul în condiții neadecvate

Înainte de redarea în exploatare, trebuie efectuat un test profesional de rutină. Acest test trebuie efectuat la fabrica producătorului.

Informații importante privind manipularea dispozitivului

- Luați măsuri de protecție împotriva descărcărilor electrostatice (ESD) atunci când racordul senzorului este deschis.
- La temperaturi măsurabile de la -20 la +100 °C detectorul de temperatură poate fi identificat automat.
- Durata de încărcare a bateriei poate varia la utilizarea unui port USB cu tensiune de ieșire redusă. Temperaturile peste 50 °C pot afecta capacitatea bateriei.

Măsurile de precauție la aplicare în locații periculoase

- Nu deschideți compartimentul pentru baterie al modelului Portavo 90n X decât în afara locației periculoase.
- Nu încercați niciodată să deschideți dispozitivul. Dacă este necesară o reparație, returnați produsul către fabrică.
- Nu utilizați niciodată portul USB în locația periculoasă.

Returnarea produselor în garanție

Vă rugăm să contactați Echipa de service înainte de returnarea unui dispozitiv defect (vezi detalii pe copertă). Expediați produsul curățat la adresa furnizată. Dacă dispozitivul a intrat în contact cu fluide de proces, acesta trebuie decontaminat/dezinfectat înainte de expediere. În acest caz, vă rugăm să atașați un certificat corepunzător, pentru sănătatea și siguranța angajaților din service.



Eliminarea

Vă rugăm să respectați reglementările locale și naționale cu privire la eliminarea „echipamentelor electrice și electronice uzate”.

Măsuri de siguranță pentru utilizarea bateriilor

Serii: Portavo 904 X



Avertisment!

La utilizarea Portavo 904 X (variante dispozitivului pentru utilizare în locații periculoase) într-o locație periculoasă, se pot folosi numai tipurile de baterii enumerate mai jos. Bateriile trebuie să provină de la același producător și să fie de același tip și capacitate. Nu utilizați niciodată baterii noi și uzate împreună (consultați și Schița de control 209.009-110).



IECEx

Baterii pentru aplicații în locații periculoase

Baterii (4 din fiecare)	Clasa de temperatură	Intervalul de temperatură ambientală
Duracell MN1500	T4	-10 °C ≤ Ta ≤ +40 °C
Energizer E91	T3	-10 °C ≤ Ta ≤ +50 °C
Power One 4106	T3	-10 °C ≤ Ta ≤ +50 °C
Panasonic Pro Power LR6	T3	-10 °C ≤ Ta ≤ +50 °C

Bezpečnostné pokyny

Séria prístrojov Portavo 900

Bezpečnostné pokyny k inštalácii a uvádzaniu do prevádzky

Prístroj sa musí odstavíť z prevádzky a zabezpečiť proti neúmyselnej prevádzke, keď sa musí predpokladať, že bezpečná prevádzka nie je viac možná.

Dôvody pre tento predpoklad sú:

- viditeľné poškodenie prístroja,
- výpadok elektrickej funkcie,
- dlhodobé skladovanie pri teplotách nad 70 °C,
- závažné poškodenie pri preprave.

Pred opätovným uvedením prístroja do prevádzky sa musí uskutočniť odborná kusová skúška. Táto skúška by sa mala vykonať v závode výrobcu.

Dôležité pokyny k manipulácii s prístrojom

- Pri otvorenej zdierke snímača treba dodržiavať ochranné opatrenia ESD.
- Automatické rozpoznanie snímača teploty je možné pri teplotách merania od -20 do +100 °C.
- Časy nabíjania akumulátora sa môže meniť, keď sa používajú USB prípojky s malým výstupným výkonom. Teploty nad 50 °C môžu viesť k strate kapacity akumulátora.

Pokyny k používaniu v oblasti ohrozenej výbuchom

- Priehradka na batériu Portavo 90n X sa smie otvárať iba mimo oblasti ohrozenej výbuchom.
- Prístroj sa nesmie otvárať. Ak je potrebná oprava, musíte prístroj poslať do závodu.
- Vo vnútri oblasti ohrozenej výbuchom nie je prevádzka USB rozhrania dovolená.

Spätná zásielka v záručnom prípade

V tomto prípade kontaktujte, prosím, servisný tím (kontaktnú adresu pozri na obálke zošita). Prístroj pošlite vyčistený na uvedenú adresu. V prípade kontaktu s technologickým médiom sa prístroj musí pred odoslaním dekontaminovať/vydezinfikovať. V takomto prípade priložte k zásielke príslušné vysvetlenie, aby sa predišlo možnému ohrozeniu servisných pracovníkov.



Likvidácia

Treba aplikovať zákonné predpisy pre likvidáciu „starých elektrických/elektronických prístrojov“, platné vo vašej krajine.

Bezpečnostné pokyny na používanie batérie

Séria prístrojov Portavo 904 X



Varovanie!

Pri použití Portavo 904 X (vyhotovenie prístroja na použitie v oblasti ohrozenej výbuchom) v oblastiach ohrozených výbuchom sa smú používať iba batérie uvedené v nasledujúcej tabuľke. Batérie musia pritom pochádzať od toho istého výrobcu a musia byť identické, čo sa týka typu a kapacity. Nové batérie sa nesmú prevádzkovať zmiešané s použitými batériami (pozri tiež Control Drawing 209.009-110).



IECEx

Batérie

na použitie v oblastiach ohrozených výbuchom

Batérie (vždy 4x)	Trieda teploty	Teplotný rozsah okolia
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Varnostni napotki

Serije Portavo 900

Varnostni napotki pri namestitvi in zagonu

Če varno delovanje ni mogoče, morate napravo izklopiti in zavarovati pred nenamernim vklopom.

Razlogi za to so:

- vidna poškodba naprave
- izpad električne funkcije
- daljše skladiščenje pri temperaturah nad 70°C
- visoke transportne obremenitve

Preden napravo ponovno uporabite, je treba izvesti strokovno kontrolo. Ta kontrola naj bi se izvedla pri proizvajalcu v tovarni.

Pomembni napotki glede ravnanja z napravo

- Kadar je senzorska vtičnica odprta, poskrbite za ustrezne varnostne ukrepe, da preprečite elektrostaticno razelektrenje (ESR).
- Pri temperaturah od -20 do +100°C se aktivira samodejno zaznavanje s temperaturnim tipalom.
- Čas polnjenja baterije je odvisen od izhodne moči USB-priključka. Temperature nad 50°C lahko vplivajo na zmanjšanje zmogljivosti baterije.

Napotki pri namestitvi na eksplozivno nevarnih področjih

- Prostor za baterijo naprave Portavo 90n X odpirajte samo zunaj eksplozivno nevarnih področij.
- Naprave nikoli ne poskušajte odpreti. Če je treba napravo popraviti, jo pošljite nazaj v tovarno proizvajalca.
- Uporaba USB-vmesnika na eksplozivno nevarnih področjih ni dovoljena.

Vračanje v primeru garancije

V tem primeru stopite v stik s servisno ekipo (kontaktni naslov je na ovitku zvezka). Očiščeno napravo pošljite na navedeni naslov. Pri stiku s procesnim medijem je treba napravo pred odpošiljanjem dekontaminirati/razkužiti. V tem primeru pošiljki priložite ustrezno obrazložitev, da ne bi ogrozili sodelavcev servisa.



Odlaganje

Upoštevati je treba zakonske predpise posamezne države v zvezi z odlaganjem odpadnih električnih in elektronskih naprav.

Varnostni napotki pri uporabi baterij

Serija Portavo 904 X



Opozorilo!

Pri uporabi naprave Portavo 904 X (serija za uporabo na eksplozivno nevarnih območjih) na eksplozivno nevarnih območjih je dovoljeno uporabiti samo baterije, ki so navedene v spodnji tabeli. Poleg tega morajo biti baterije istega proizvajalca, enakega tipa in zmogljivosti. Novih baterij ni dovoljeno uporabiti v kombinaciji s trenutno uporabljenimi baterijami (glejte načrt 209.009-110).



IECEx

Baterije za uporabo na eksplozivno nevarnih območjih

Baterije (vedno 4 x)	Temperaturni razred	Temperatura okolja
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Säkerhetsföreskrifter

Apparatserie Portavo 900

Säkerhetsföreskrifter för installation och idrifttagning

Om en riskfri drift inte längre kan garanteras, ska apparaten tas ur drift och spärras mot oavsiktlig inkoppling.

Orsaker till detta är:

- synliga skador på apparaten
- bortfall av den elektriska funktionen
- långvarig förvaring vid temperaturer över 70 °C
- kraftiga transportpåfrestningar

Innan apparaten åter tas i drift ska en fackmannamässig rutinprovning utföras.

Provningen ska utföras av tillverkaren på fabriken.

Viktiga anvisningar för hantering av apparaten

- Vid öppet sensorkontaktodon ska ESD-skyddsåtgärderna följas.
- Temperaturgivarens automatiska avkänning fungerar vid mättemperaturer från -20 till +100 °C.
- Batteriets laddningstider kan variera när USB-anslutningar med låg uteffekt används. Temperaturer över 50 °C kan leda till minskad batterikapacitet.

Information om användning i explosionsfarliga miljöer

- Batterifacket på Portavo 90n X får endast öppnas i icke-explosionsfarliga miljöer.
- Apparaten får inte öppnas. Om en reparation är nödvändig, måste apparaten skickas till fabriken.
- Det är inte tillåtet att använda USB-gränssnittet i explosionsfarliga miljöer.

Retur vid garantiärenden

Kontakta serviceteamet i sådana ärenden (kontaktadressen står på omslaget). Skicka den rengjorda apparaten till den angivna adressen. Vid kontakt med processmediet ska apparaten dekontamineras/desinficeras innan den skickas iväg. I sådana fall ska en förklaring om detta bifogas försändelsen för att undvika att servicemedarbetarna utsätts för eventuella risker.



Avfallshantering

Gällande nationella bestämmelser för avfallshantering av "avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter" ska tillämpas.

Säkerhetsanvisningar för batterianvändning

Apparatserie Portavo 904 X



Varning!

När Portavo 904 X (utförande för användning i explosionsfarliga miljöer) används i explosionsfarliga miljöer får endast de batterier som anges i tabellen nedan användas. Batterierna ska komma från samma tillverkare och vara av samma typ och ha samma kapacitet. Nya batterier får inte användas tillsammans med redan använda batterier (se även Control Drawing 209.009-110).



IECEX

Batterier

för användning i explosionsfarliga miljöer

Batterier (4 st.)	Temp.-klass	Omgivningstemperaturområde
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Güvenlik uyarıları

Cihaz serisi Portavo 900

Kurulum ve işleme almayla ilgili güvenlik uyarıları

Tehlikesiz işletimin yerine getirilemeyeceği düşünüldüğü zaman cihaz kapatılmalı ve yanlışlıkla çalıştırılmaya karşı emniyet altında alınmalıdır.

Bu yönde düşündüren nedenler:

- Cihazda görünen hasarları
- Elektrik işlevinin devre dışı kalması
- 70°C üzerinde uzun süreli depolanması
- Ağır nakliye şartları

Cihaz tekrar çalıştırılmadan önce tekniğe uygun bir parça kontrolü yapılmalıdır.

Bu kontrol üretici tarafından fabrikada yapılmalıdır.

Cihazın kullanılmasıyla ilgili önemli uyarılar

- Sensör soketi açık olduğunda ESD koruma önlemleri dikkate alınmalıdır.
- Sıcaklık sensörü -20 ile +100°C arasındaki ölçüm sıcaklıklarında algılanabilir.
- Akünün şarj süresi düşük güç çıkışlı USB bağlantıları kullanıldığında değişebilir. 50°C üzerindeki sıcaklıklar akünün kapasite kaybına yol açabilir.

Patlama tehlikesi altındaki bölgedeki kullanım ile ilgili uyarılar

- Portavo 90n X'in pil bölmesi sadece patlama tehlikesi dışındaki bölgede açılabilir.
- Cihaz açılmamalıdır. Bir onarım gerektiğinde cihazı fabrikaya göndermelisiniz.
- Patlama tehlikesi altındaki bölgede USB arabiriminin çalıştırılmasına müsaade edilmez.

Garanti durumunda geri gönderim

Bu durumda lütfen servis ekibine başvurun (iletişim adresi için bkz. defter kapağı).

Cihazı temizlenmiş olarak size bildirilen adrese gönderin. Süreç maddesiyle temas durumunda cihaz gönderilmeden önce dekontamine/dezenfekte edilmelidir. Servis çalışanlarının olası bir tehlikeye maruz kalmaması için bu durumda gönderiye uygun bir açıklama ekleyin.



Tasfiye edilmesi

“Elektro/elektronik eski cihazların” tasfiyesiyle ilgili ülkeye özgü yasal talimatlar uygulanmalıdır.

Pilin kullanımına yönelik güvenlik bilgileri

Cihaz serisi Portavo 904 X



Uyarı!

Portavo 904 X cihazı (patlama tehlikesi olan alanlarda kullanım için cihaz modeli) patlama tehlikesi olan alanlarda kullanıldığında, sadece aşağıdaki tabloda belirtilen piller kullanılabilir. Piller aynı üreticiden olmalı ve tip ve kapasite bakımından aynı olmalıdır. Yeni piller, daha önce kullanılmış olan pillerle bir arada kullanılmamalıdır (ayrıca bkz. Control Drawing 209.009-110).



IECEx

Piller

patlama tehlikesi olan alanlarda kullanım için

Piller (4 adet)	Sıcaklı. sınıfı	Ortam sıcaklığı aralığı
Duracell MN1500	T4	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$
Energizer E91	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Power One 4106	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$
Panasonic Pro Power LR6	T3	$-10\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

Υποδείξεις ασφαλείας

Σειρά: Portavo 900

Υποδείξεις ασφαλείας σχετικά με την εγκατάσταση και την έναρξη λειτουργίας

Εάν δεν μπορεί να διασφαλιστεί η προστασία, η συσκευή πρέπει να απενεργοποιηθεί και να ασφαλιστεί από μη εξουσιοδοτημένη λειτουργία.

Οι λόγοι μη διασφάλισης της προστασίας μπορεί, για παράδειγμα, να είναι:

- ορατές ζημιές στη συσκευή
- η συσκευή δεν μπορεί να εκτελέσει την προοριζόμενη λειτουργία της
- μακροχρόνια αποθήκευση σε θερμοκρασίες πάνω από 70°C
- έντονες καταπονήσεις κατά τη μεταφορά

Πριν η συσκευή τεθεί ξανά σε λειτουργία, θα πρέπει να υποβληθεί σε συνήθη επαγγελματικό έλεγχο. Αυτός ο έλεγχος θα πρέπει να γίνει στο εργοστάσιο παραγωγής του κατασκευαστή.

Σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το χειρισμό της συσκευής

- Λάβετε μέτρα προστασίας κατά της ηλεκτροστατικής φόρτισης (ESD), όταν η υποδοχή του αισθητήρα είναι ανοιχτή.
- Σε θερμοκρασίες μέτρησης μεταξύ -20 και +100 °C ο ανιχνευτής θερμοκρασίας μπορεί να εντοπιστεί αυτόματα.
- Ο χρόνος φόρτισης της μπαταρίας ενδέχεται να διαφέρει, όταν χρησιμοποιείται θύρα USB με χαμηλότερη ισχύ εξόδου. Σε θερμοκρασίες πάνω από 50 °C ενδέχεται να προκληθεί απώλεια της χωρητικότητας της μπαταρίας.

Προφυλάξεις για την εφαρμογή σε επικίνδυνες περιοχές

- Ανοίξτε το διαμέρισμα της μπαταρίας της συσκευής Portavo 90n X μόνο όταν βρίσκεστε εκτός της επικίνδυνης περιοχής.
- Ποτέ μην προσπαθείτε να ανοίξετε τη συσκευή. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, επιστρέψτε τη συσκευή στο εργοστάσιό μας.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη θύρα USB εντός της επικίνδυνης περιοχής.

Επιστροφή προϊόντων που καλύπτονται από την εγγύηση

Επικοινωνήστε με την ομάδα Service πριν από την επιστροφή μιας ελαττωματικής συσκευής (ανατρέξτε στο εξώφυλλο για τη διεύθυνση επικοινωνίας). Επιστρέψτε τη συσκευή, αφού την καθαρίσετε, στην αναφερόμενη διεύθυνση. Αν η συσκευή έχει έρθει σε επαφή με υγρά διεργασίας, πρέπει να απολυμανθεί/αποστειρωθεί πριν από την αποστολή. Σε αυτήν την περίπτωση, επισυνάψτε μια αντίστοιχη βεβαίωση για την προστασία της υγείας και της ασφάλειας του προσωπικού του Service.



Απόρριψη

Τηρείτε τους ισχύοντες τοπικούς ή εθνικούς κανονισμούς για την απόρριψη των «αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού».

Υποδείξεις ασφαλείας σχετικά με τη χρήση της μπαταρίας

Σειρά: Portavo 904 X



Προειδοποίηση!

Κατά τη χρήση του Portavo 904 X (έκδοση συσκευής για εφαρμογές σε επικίνδυνες περιοχές) σε επικίνδυνη περιοχή, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μόνο τους τύπους μπαταριών που αναφέρονται παρακάτω. Οι μπαταρίες πρέπει να είναι του ίδιου κατασκευαστή και του ίδιου τύπου και χωρητικότητας. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε καινούργιες και χρησιμοποιημένες μπαταρίες ταυτόχρονα (ανατρέξτε επίσης στο Σχεδιάγραμμα χειρισμού 209.009-110).



IECEX

Μπαταρίες

για εφαρμογές σε επικίνδυνες περιοχές

Μπαταρίες (4 τεμάχια)	Κατηγορία θερμοκρασίας	Εύρος θερμοκρασίας περιβάλλοντος
Duracell MN1500	T4	-10 °C ≤ Ta ≤ +40 °C
Energizer E91	T3	-10 °C ≤ Ta ≤ +50 °C
Power One 4106	T3	-10 °C ≤ Ta ≤ +50 °C
Panasonic Pro Power LR6	T3	-10 °C ≤ Ta ≤ +50 °C

إرشادات السلامة

طراز الأجهزة Portavo 900

إرشادات السلامة الخاصة بالتركيب والبدء في التشغيل

في حالة ما إذا وجد ما يستلزم الانطلاق من أنه لم يعد من الممكن تشغيل الجهاز بصورة آمنة وخالية من الأخطار، عندئذ يلزم التوقف عن تشغيل الجهاز ويلزم أن يتم تأمينه ضد التشغيل غير المقصود.

الأسباب التي تدعو للانطلاق من ذلك هي:

- وجود تلف أو ضرر ظاهر بالجهاز
 - تعطل الوظيفة الكهربائية
 - التخزين لفترة طويلة في درجات حرارة تزيد عن ٧٠ °م
 - التعرض لإجهادات شديدة أثناء النقل
- قبل البدء في تشغيل الجهاز من جديد يلزم إجراء اختبار توافق مع النموذج الأصلي لسلسلة المنتج وفقا للقواعد التقنية واجبة الاتباع. هذا الاختبار يجب إجراؤه في مصنع صانع المنتج.

تنبيهات هامة بشأن التعامل مع الجهاز

- عندما يكون قابس الحساس مفتوحا يجب مراعاة الالتزام بإجراءات الوقاية من تفريغ شحنات كهروستاتيكية (ESD).
- التعرف الأتوماتيكي على مجس درجة الحرارة يكون ممكنا عند درجات حرارة تتراوح بين -٢٠ °م حتى ١٠٠+ °م.
- مدد شحن البطاريات القابلة لإعادة الشحن يمكن أن تختلف عند استخدام منافذ USB (ناقل متسلسل عام) تزود بقدر أقل مما ينبغي من القدرة. درجات الحرارة التي تزيد عن ٥٠ °م يمكن أن تؤدي إلى فقدان في سعة البطارية القابلة لإعادة الشحن.

تنبيهات بشأن الاستخدام في نطاق معرض لخطر الانفجار

- لا يسمح بفتح حجرة البطاريات الخاصة بجهاز Portavo 90n X إلا خارج النطاق المعرض لخطر الانفجار.
- لا يسمح بفتح الجهاز. في حالة ما إذا أصبح من الضروري إجراء إصلاح، عندئذ يلزم عليكم إرسال الجهاز إلى المصنع.
- لا يسمح باستخدام واجهة USB (ناقل متسلسل عام) في داخل النطاق المعرض لخطر الانفجار.

إرسال الجهاز في حالة المطالبة باستحقاقات ضمان

في هذه الحالة يرجى منكم الاتصال بفريق الخدمة (بيانات الاتصال، أنظر غلاف الكتيب). يرجى منكم إرسال الجهاز، يجب تنظيفه قبل الإرسال، إلى العنوان الذي تم ذكره لكم. في حالة الاتصال بوسيط العملية فإنه يجب قبل الإرسال أن يتم إزالة المخلفات وعناصر التلوث من على الجهاز/تطهير الجهاز. في هذه الحالة يرجى منكم وضع إفادة مناسبة مع الجهاز في الطرد، وذلك لتجنب تعريض أفراد فريق الخدمة لما يحتمل وجوده من مخاطر.

التخلص من الجهاز

يجب الالتزام بالقواعد القانونية القومية الواجبة التطبيق الخاصة بالتخلص من "الأجهزة الكهربائية/الإلكترونية القديمة".



إرشادات سلامة خاصة باستخدام البطاريات

طراز الجهاز Portavo 904 X

تحذير!

عند استخدام جهاز Portavo 904 X (طراز الجهاز المعتمد للاستخدام في النطاق المعرض لخطر الانفجار) في نطاقات معرضة لخطر الانفجار فإنه لا يسمح باستخدام أية بطاريات غير تلك المنصوص عليها في الجدول التالي. فيما يتعلق بذلك فإن البطاريات يلزم أن تكون مصنوعة من قبل نفس المنتج ومتماثلة تماما من حيث الطراز والسعة. لا يسمح بخلط بطاريات جديدة وتشغيلها سويا مع بطاريات سبق استخدامها من قبل (أنظر أيضا مخطط المعلومات والمراجعة (Control Drawing 209.009-110).



IECEx

بطاريات

للاستخدام في نطاقات معرضة لخطر الانفجار

بطاريات (٤ في كل حالة)	فئة درجة الحرارة	نطاق درجات حرارة النطاق المحيط
Duracell MN1500	T4	$10 \leq Ta \leq 40$ °م
Energizer E91	T3	$10 \leq Ta \leq 50$ °م
Power One 4106	T3	$10 \leq Ta \leq 50$ °م
Panasonic Pro Power LR6	T3	$10 \leq Ta \leq 50$ °م



Knick
Elektronische Messgeräte
GmbH & Co. KG

Headquarters

Beuckestraße 22 • 14163 Berlin
Germany

Phone: +49 30 80191-0

Fax: +49 30 80191-200

info@knick.de

www.knick.de

Local Contacts

www.knick-international.com

Copyright 2021 • Subject to change

Version: 4

This document was published on January 29, 2021.

The latest documents are available for download on our website
below the corresponding product description.



098351

TS-209.90_X-KNXX04